



DANS CE NUMÉRO :

- Éditorial p. 3
- Conseil municipal p. 4
- Taxes municipales p. 6
- La voix de la communauté p. 10
- Carnet social p. 25

IN THIS ISSUE:

- Editorial p. 3
- Town Council p. 4
- Municipal Taxes p. 6
- Our Community Voice p. 10
- Social Notes p. 25

Bury's IMAGE de Bury
Volume 29, no. 5 Février / February 2022

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Colleen Page 819-566-5808
pagecolleen83@gmail.com

Nelly Zaine 873-463-8137
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 27 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © Martine Staehler 2022

SOMMAIRE

INDEX

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Éditorial	3
Conseil municipal.....	4
Taxes municipales.....	5
Bien s'établir en campagne prise 2.....	8
La voix de la communauté.....	10
Des nouvelles de la bibliothèque.....	11
Les anniversaires.....	15
Récolter du bois en hiver.....	16
Golf.....	18
Calendriers.....	20
Carnet Social.....	25
Services d'impôt.....	28
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32

Editorial.....	3
Town Council.....	4
Municipal Taxes.....	5
Moving To the Country, Part II.....	8
Our Community Voice.....	10
Library News.....	11
Birthdays.....	15
Winter Logging.....	16
Golf.....	18
Calendars	20
Social Notes.....	25
Tax Clinics.....	28
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	32

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Québec



Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury



Le mois qui suit Noël est toujours un peu difficile mais ce mois de janvier s'est avéré l'être encore plus. Le temps a été très froid; Pas de dégel de janvier cette année, beaucoup de gens ont été malades avec la Covid et nous faisons tous face à des augmentations de prix pour l'épicerie, le gaz et le mazout. Je suis sûre que nous sommes tous très content de voir la fin janvier.

Sur une note plus heureuse, les jardiniers commandent les graines et pensent qu'il est temps de commencer les semis. Il est difficile de croire que les semences que nous commençons maintenant nous donneront des fleurs et des légumes avant que nous le sachions. Les acériculteurs s'affairent dans les bois, préparant ce qu'ils espèrent tous être une bonne année des sucres, un signe évident du printemps.

En attendant, de nombreuses activités peuvent être faites dehors (quand il ne fait pas -30°), ski de fond, raquettes, patin, glissade. Il suffit d'un peu d'imagination et certains se lèvent et partent profiter de la neige, surtout avec les températures un peu plus chaudes (on l'espère) de Février.

Et n'oubliez pas la Saint-Valentin. Achetez-vous ou votre chéri(e) des chocolats ou faites une réservation pour dîner dans un restaurant. Quel changement ce sera !

L'équipe de l'Image vous adresse ses meilleurs voeux pour une fin d'hiver amusante.

Le comité de rédaction de l'image

The month after Christmas is always a bit difficult but this January has proven to be even more so. The weather has been very cold; no January thaw this year, lots of people have been ill with Covid and we are all dealing with price increases for food, gas and heating oil. I'm sure we are all glad to see the back of January.

On a happier note, gardeners are ordering seeds and thinking that it is time to start seedlings. It's hard to believe that the seedlings we start now will be giving us flowers and vegetables before we know it. Sugar makers are busy in the woods, preparing for what they all hope will be a good syrup year, a sure sign of spring.

In the meantime, there are things to do outside (when it's not -30°) - cross country skiing, snowshoeing, skating, sliding. It only takes a bit of imagination and some get up and go to enjoy the snow, especially with the somewhat warmer winter temperatures (we hope) of February. And don't forget Valentine's Day. Buy yourself or your sweetie some chocolates or make a reservation to dine out in a restaurant. What a change that will be!

The Image team sends their best wishes to all for a fun end of winter.

The Image Editorial Committee

Erratum

The Image tient à s'excuser pour une erreur faite dans l'éditorial de novembre. Il a déclaré que "l'ancien maire Walter Dougherty a été défait après 8 ans au pouvoir". En fait, l'ex-maire Dougherty a servi 12 ans comme maire et un mandat comme conseiller, pour un total de 16 ans en tout.

Nous espérons qu'il profite de sa retraite bien méritée !

Le Comité éditorial de l'image

Erratum

The Image would like to apologise for an error in the November editorial. It stated that "Former mayor Walter Dougherty was defeated after 8 years in office." In fact, ex-Mayor Dougherty served 12 years as mayor and one term as councillor, for a total of 16 years in all.

We hope he is enjoying his well-deserved retirement!

The Image Editorial Committee

Compte-rendu de la réunion du Conseil



Town Council Report

La première et la deuxième réunion du conseil municipal de Bury ont eu lieu respectivement les 10 janvier et 7 février, ainsi qu'une réunion extraordinaire pour approuver le budget 2022 le 24 janvier. Tous les conseillers étaient présents à chacune des réunions.

La plupart des propositions adoptées portaient sur des affaires courantes qui doivent être approuvées au début de chaque exercice financier, telles que la nomination du cabinet d'avocats et du cabinet qui archive les documents de la ville ainsi que l'adoption du taux d'imposition. Les rapports sur les dépenses engagées par les candidats à l'élection de novembre, les déclarations d'intérêts financiers des conseillers et le code d'éthique et de déontologie des conseillers ont été adoptés à l'unanimité. Aucun rapport de comité n'a été présenté à l'une ou l'autre des réunions.

En février, il y a eu quelques nouvelles affaires :

- Zachary St-Laurent a dû quitter le service d'incendie pour des raisons liées à son horaire de travail.
- Aucune offre n'a été reçue pour l'achat de l'ancien camion GMC à 6 roues qui a été remplacé par le nouveau camion cube à la caserne de pompiers. Le vieux camion sera vendu à la ferraille.
- Trois demandes déposées devant la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) ont été approuvées par le conseil et sont en attente d'approbation par la CPTAQ.
 - Une demande de Stéphane Nadeau pour exploiter 2,8 Ha supplémentaires dans sa carrière
 - Une demande de Stéphane Nadeau pour renouveler son permis et installer une usine d'asphalte temporaire dans la carrière.
 - Une demande d'une compagnie à numéros pour subdiviser un terrain sur le chemin Mercier près de la rivière St-François.
- Une entente de principe a été adoptée pour soutenir une entreprise appelée Bora Boréal, qui propose de développer « l'Étang Batley » sur la route 255 en tant que site agrotouristique intégré avec 12 chalets flottants sur le lac. Leur demande initiale à la CPTAQ a été refusée mais la ville et la MRC ont depuis travaillé ensemble pour modifier la façon dont la réglementation est écrite sur la distance requise entre une installation touristique et des activités agricoles, donc la demande est à nouveau soumise à la CPTAQ.

...suite à la page 5

The first and second meeting of the Bury Town Council were held on January 10 and February 7, respectively, as well as an extraordinary meeting to approve the 2022 budget on January 24. All the councillors were present at each of the meetings.

Most of the propositions that were passed dealt with routine matters of business that have to be approved at the beginning of each financial year, such as appointing the legal firm and the firm that archives the town's documents and adopting the tax rate. The reports on expenses incurred by candidates in the election of November, the declarations of financial interest on the part of councillors, and the code of ethics and professional conduct for councillors were all adopted unanimously. There were no committee reports at either meeting.

In February there were a few items of new business:

- Zachary St-Laurent has had to quit the fire department for reasons related to his schedule at work.
- No offers were received for the purchase of the old 6-wheel GMC truck that was replaced by the new cube truck at the fire hall. The old truck will be sold for scrap.
- Three requests that have been put before the Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) were approved by the council and are pending approval by the CPTAQ.
 - A request by Stephane Nadeau to exploit a further 2.8 Ha in his quarry
 - A request by Stephane Nadeau to renew his permit and install a temporary asphalt plant in the quarry.
 - A request by a numbered company to subdivide a lot on chemin Mercier near the St-François River.
- An agreement in principle was adopted to support a company called Bora Boréal, who propose to develop "Batley's Pond" on Route 255 as an integrated agro-tourist site with 12 floating chalets on the lake. Their initial request to the CPTAQ was refused but the town and the MRC have since worked together to modify the way the regulations are written about the distance required between a tourist installation and agricultural activities, so the request is being re-submitted to the CPTAQ.

...continued on page 5

- Des subventions ont été approuvées pour Bury's Image (2 500 \$) et le centre pour femmes La Passerelle (100 \$) continuation !

BONNES NOUVELLES!!! En réponse à une question du public, le maire a indiqué que les résultats préliminaires du projet de compostage indiquent que la collecte des ordures « résiduelles » (c'est-à-dire non compostées et non recyclées) a diminué de 25 % depuis le début du projet l'été dernier. Cela devrait se traduire par des économies substantielles sur les frais de décharge de la ville. Après la première année du projet d'essai, le Conseil examinera les résultats et examinera le calendrier des collectes pour voir si des modifications sont nécessaires. Félicitations à tous et bonne continuation !

La prochaine réunion ordinaire du conseil municipal de Bury aura lieu le lundi 7 mars 2022 au centre communautaire de l'Armory, en personne si la réglementation le permet.

Traduit par Richard Sage

- Subsidies were approved for Bury's Image (\$2500) and La Passerelle women's centre (\$100)

GOOD NEWS!!!

In response to a question from the public, the mayor reported that preliminary results from the composting project indicate that collection of "residual" garbage (i.e., not compost and not recycling) has fallen by 25% since the inception of the project last summer. This should result in substantial savings in the town's dumping fees. After the first year of the trial project, Council will look at the results and examine the collection schedule to see if modifications are needed. Congratulations, everyone, and keep up the good work!

The next regular meeting of the Bury Town Council will be held on Monday, March 7, 2022 at the Armoury Community Centre, in person if regulations permit.

- Kathie McClintock

Planifiez votre saison de golf Plan your Golfing Season

Nouveaux tarifs à Pen-Y-Bryn

Saviez-vous que le terrain de golf Pen-Y-Bryn, ici même à Bury, est l'un des plus anciens parcours de 9 trous au Canada ?

Alors pourquoi ne pas venir jouer au golf cet été ? Un laissez-passer d'une journée pour 9 trous ne coûte que 15 \$, 18 trous pour 20 \$, ou obtenez un laissez-passer de saison, 5 jours pour 350 \$ ou 7 jours pour 400 \$.

Un laissez-passer de début de saison, avant le 15 avril 2022, est en promotion à 330 \$ pour un laissez-passer de 5 jours et à 380 \$ pour un laissez-passer de 7 jours.

Nous attendons avec impatience une autre année de golf !

Randy Chapman, directeur

819-872-3478 (jusqu'à mai)

<https://municipalitedebury.qc.ca/club-de-golf-et-restaurant-pen-y-bryn/>

New Rates at Pen-Y-Bryn

Did you know the Pen-Y-Bryn Golf Course, right here in Bury, is one of the oldest 9-hole courses in Canada?

So why not come and play golf this summer? A day pass for 9 holes is only \$15, 18 holes for \$20, or get a season pass, 5-day for \$350 or 7-day for \$400.

An early season pass, before April 15, 2022, is on special at \$330 for a 5-day pass and \$380 for a 7-day pass.

We're looking forward to another year of golfing!

Randy Chapman, director.

819-872-3478 (until May)

<https://municipalitedebury.qc.ca/en/pen-y-bryn-golf-club/>

REMORQUAGE GILLES GENDRON Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

Ferme Brookbury Farm



biologique - organic



miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672

Alain Boucher 819-678-0327

brookbury@gmail.com

140 rte 255 N, Bury QC

Comprendre votre facture de taxes municipales

Février est le mois des taxes municipales, et pour certains d'entre nous, il pourrait y avoir de mauvaises surprises. Si vous ne comprenez pas pourquoi votre facture a augmenté, avant de vous enflammer et de commencer à blâmer l'administration et le conseil municipal, jetez un oeil sur ce qui en détermine réellement le montant.

Qui détermine la valeur de votre propriété ?

Tout le monde paie le même taux mais la valeur de la votre propriété est déterminée par la MRC. Chaque MRC maintient un rôle d'évaluation qui est accessible pour le public. Tous les trois ans, le rôle d'évaluation est recalculé, en partie sur la base de la valeur marchande des propriétés vendues au cours des trois années précédentes. Bury vient d'entrer dans un nouveau rôle d'évaluation pour 2022-2023-2024, et l'évaluation de toutes les propriétés a augmenté en moyenne de 17 %. Votre propriété individuelle peut avoir augmenté de valeur, être restée la même ou même mais rarement avoir perdu de la valeur. Vous pouvez voir le nom du propriétaire et la valeur de toutes les propriétés au Québec sur le site Sigale. (<https://sigale.ca/>)

Qu'est-ce qui détermine votre compte de taxes ?

La municipalité envoie le compte de taxes et perçoit l'argent, mais tout ce que vous payez ne reste pas dans la municipalité, et tous les montants ne sont pas déterminés par le conseil municipal. Voici une ventilation des taxes que vous payez et qui détermine le taux.

Taxe MRC

La MRC est régie par un conseil composé des maires des 14 municipalités et du préfet de la MRC. Ils déterminent le taux de taxation que vous payez à la MRC, qui coordonne les services régionaux tels que les lois de zonage et la politique d'aménagement du territoire, le transport en commun, la réglementation environnementale, etc. Vous pouvez consulter la gamme complète des services offerts par la MRC sur leur site Internet. Chaque municipalité perçoit la taxe de la MRC et la transmet à la MRC.

Taxe SQ

Toutes les municipalités du Québec paient une taxe pour financer la Sûreté du Québec. Cette taxe est basée sur une équation qui tient compte du nombre d'habitants de la commune et de la valeur totale du bien immobilier. Le taux de cette taxe est fixé par le gouvernement du Québec, mais la municipalité la perçoit et l'utilise pour payer la facture des services de la SQ.

...suite à la page 7

Understanding your Property Tax Bill

February is property tax month, and for some of us, there may be unwelcome surprises. If you don't understand why your bill has gone up, before you fly off the handle and start blaming the Bury administration and council, take a look at what actually goes into determining the amount.

Who determines the value of your property?

Everyone pays the same rate, but the value of your property is determined by the MRC.

Each MRC maintains an assessment role (rôle d'évaluation) that is publicly available. Every three years the assessment role is re-calculated, based in part on the market value of properties sold over the preceding three years. Bury has just entered on a new assessment role for 2022-2023-2024, and the evaluation of all the properties has risen by an average of 17%. Your individual property may have risen in value, remained the same, or rarely may even have fallen in value. You can see the owner and the value of all the properties in Quebec on the website Sigale. (<https://sigale.ca/>)

What determines your tax bill?

The municipality sends out the tax bill and collects the money, but not all of what you pay stays in the municipality, and not all the amounts are determined by the municipal council. The following is a breakdown of the taxes you pay and who determines the rate.

MRC Tax

The MRC is governed by a council composed of the mayors of the 14 municipalities and the prefect of the MRC. They determine the tax rate you pay to the MRC, which coordinates regional services such as zoning laws and land-use policy, public transportation, environmental regulations, etc. You can see the full range of services offered by the MRC on their website. Each municipality collects the MRC tax and forwards it to the MRC.

SQ Tax

All municipalities in Quebec pay a tax to fund the Sûreté du Québec. This tax is based on an equation that takes into account the number of people in the municipality and the total value of the real estate. The rate for this tax is set by the government of Quebec, but the municipality collects it and uses it to pay the bill for the services of the SQ.

...continued on page 7

Taxe sur les ordures

Cette taxe est fixée par la commune et perçue par ménage. Ainsi, si vous êtes contribuable pour une propriété qui n'inclut pas une résidence ou une entreprise, ce coût ne vous est pas facturé. Cela comprend le compost, le recyclage et les ordures. N'oubliez pas que les ordures sont ce qu'il en coûte le plus à la ville, donc plus vous recyclez et compostez, plus ces frais peuvent diminuer.

Taxe générale

Il s'agit de la taxe (le « mil rate ») qui paie pour les services que vous recevez de la municipalité. Elle paie les salaires et avantages sociaux des employés municipaux, l'entretien des chemins et le déneigement, les services d'incendie, ainsi que les services culturels tels que la patinoire, la bibliothèque, l'arbre de Noël et le camp de jour. Le taux de cette taxe est fixé par la commune, et dépend des dépenses courantes que la commune doit supporter ainsi que des projets qu'elle peut envisager pour l'avenir. En fait, cette année, la mairie a baissé le taux, pour tenter de compenser l'augmentation de valeur du rôle d'évaluation.

Exemple : L'année dernière, le taux de taxation général était de 0,054 \$ (5,4 ¢) par tranche de 100 \$ d'évaluation. Ainsi, si votre maison était évaluée à 100 000 \$, vous avez payé 54 \$ de taxes générales. Si cette année, la valeur de la maison augmentait d'un taux moyen de 17 %, elle vaudrait maintenant 117 000 \$. Le conseil a abaissé le taux de taxation général à 0,046 \$ (4,6 ¢), mais même ainsi, les taxes s'élèveraient à 53,82 \$. Si votre évaluation est supérieure à la moyenne, vous paierez des taxes plus élevées que l'an dernier.

Taxes sectorielles

Votre facture peut inclure une taxe sectorielle. Il s'agit de services ou d'entretien que la commune n'offre qu'à une partie de la population. Un exemple serait les systèmes d'aqueduc et d'égout, dont les coûts sont facturés uniquement aux résidents du village qui reçoivent les services. Les résidents ruraux paient le coût de l'installation et de l'entretien de leurs puits et de leurs fosses septiques.

Avez-vous des questions ?

Si vous avez des questions concernant l'évaluation de votre propriété, ou pour demander une révision du rôle d'évaluation, veuillez appeler la MRC du Haut-St-François au 819-860-8400 et demander à parler au Service d'évaluation.

Pour toute autre question concernant votre compte de taxes, veuillez appeler la Municipalité de Bury, au 819-560-8414 ou par courriel information.bury@hsfqc.ca

Traduit par: Nelly Zaine

Garbage Tax

This tax is set by the council and is charged by household. So, if you are a taxpayer on a property that does not include a residence or a business, you are not charged this cost. It includes compost, recycling, and garbage. Remember – garbage is what it costs the town the most to dump, so the more you recycle and compost, the more this fee may decrease.

General Tax

This is the tax (the “mil rate”) that pays for the services you receive from the municipality. It pays the salaries and benefits of municipal employees, road maintenance and snow removal, fire services, as well as cultural services such as the skating rink, library, Christmas tree and day camp. The rate of this tax is set by the council, and depends on ongoing expenses the town has to pay as well as projects they may envisage for the future. In fact, this year the town council lowered the rate, to try to compensate for the increase in value of the assessment role.

Example: Last year the mil rate was \$0.054 (5.4¢) per \$100 of evaluation. So, if your house was evaluated at \$100,000, you paid \$54 in general tax. If the value of the house this year rose by the average amount of 17%, it would now be worth \$117,000. The council has lowered the mil rate to \$0.046 (4.6¢), but even so, the taxes would come to \$53.82. If your evaluation is more than the average, you will be paying higher taxes than last year.

Sectorial taxes

Your bill may include a sectorial tax. These are for services or maintenance the town provides for only part of the population. An example would be the aqueduct and sewer systems, whose costs are billed only to residents of the village who receive the services. Rural residents pay the cost of the installation and maintenance of their wells and septic systems.

Do you have questions?

If you have questions about the evaluation of your property, or to request a revision of the assessment role, please call the MRC Haut-St-François at 819-860-8400 and ask to speak to the Service d'évaluation.

For other questions about your tax bill, please call the Municipality of Bury, at 819-560-8414 or email information.bury@hsfqc.ca

- Kathie McClintock

Bien s'établir en campagne prise 2

Maintenant que vous vous reposez dans votre nouvelle maison en campagne au son du crépitements du poêle à bois, dans la douce chaleur produite par le bois, il y a des choses importantes à vous rappeler.

Faites ramoner la cheminée chaque automne; nettoyez les tuyaux intérieurs quelquefois en hiver. Il est possible de le faire soi-même: démontez-les, amenez-les dehors et, au choix, brûlez la créosote avec du papier journal ou bien martelez les tuyaux pour déloger les accumulations.

Ceci doit être fait plus fréquemment si vous brûlez du bois vert; il est préférable d'acheter votre bois un an d'avance.

Empilez-le dehors en belles rangées et couvrez le dessus de la corde avec du plastique ou de la tôle, laissant les côtés ouverts au soleil et au vent. Obtenir une scie à chaîne et demander des conseils à un voisin expérimenté peut aussi se révéler une bonne idée.

Voir le bois de l'année prochaine attendre son tour vous procurera un sentiment de sécurité et du devoir accompli.

Si vos voisins vous invitent pour le thé (ou café!), acceptez même si vous pensez ne pas en avoir le temps. Ce sera le début des liens à tisser si importants pour la vie en campagne. Il est préférable de retirer vos bottes, même si on vous dit de ne pas vous inquiéter pour les planchers.

Il est presque impossible de garder propre un plancher de cuisine sur une ferme. La paille et le foin ont le tour pour s'infiltrer, mais chaque petit effort aide.

Pensez aussi à offrir le café à ceux qui visitent! Peut-être ne peuvent-ils accepter, mais ils se sentiront que vous souhaitez les connaître.

...suite à la page 9

Moving To the Country Part II

So, now you are in your new country home with a wood stove crackling, sending out that most comforting of heat, wood-generated heat.

But using a wood stove comes with some important things to know. Hire a chimney sweep every fall (or after the heating season when it is easier to get an appointment).

Clean your pipes a couple of times a winter. This you can do yourself. Take them down and either burn the creosote by taking them outside and burning them out with newspaper, or knock out the build-up inside the tube.

This will have to be done more often if you are burning wood that is not seasoned, which is why it is a good idea to buy your wood a year ahead.

Stack it out in the open and cover the top of it with a strip of plastic or some old tin, leaving the sides open to the sun and wind. It is also a good idea to get yourself a chainsaw and ask a knowledgeable neighbour to give you some pointers.

You will feel a sense of security and accomplishment to look out the window and see next year's wood waiting for the cold weather.

If your neighbours should invite you in for a tea or a coffee, accept, even if you think you don't have the time. It will be the beginning of the small connections that are so central to country living. Best to remove your boots, even if you are told not to worry about the floors.

It is next to impossible to keep kitchen floors on a farm clean. Hay and straw have a way of sneaking in, so everything helps.

You might also think of offering a coffee to those who visit. They may not accept, but they will feel that you are interested in knowing them.



photos: John Mackley

Malheureusement, notre communauté a subi quelque cas de vols et de pertes pour les propriétaires.

Il y a certaines choses en votre pouvoir.

Demandez à vos voisins d'être vigilants, pensez à l'installation d'une caméra, voire d'un système d'alarme. Ce dernier peut nécessiter de désigner un voisin fiable

comme personne à appeler par la compagnie d'alarme en cas de déclenchement.

Je m'attriste d'avoir dorénavant à penser à ces idées. Bonté divine, qui verrouillait ses portes avant?

Vous vous établissez en pays agricole. Avec l'agriculture vient ce qui pourrait être considéré comme des désagréments majeurs si vous n'êtes pas un agriculteur.

Elles génèrent du fumier qui doit être répandu, chose malodorante par temps chaud. Les animaux s'expriment parfois bruyamment, particulièrement en automne quand les veaux sont sevrés et leurs mères mugissent pendant plusieurs jours et nuits.

Le fermage exige aussi de nombreux voyages de camions bruyants et salissants pour le grain, le fumier, le gravier, etc. Il y a des lois sur le droit à entretenir une ferme pour protéger leurs activités et circonscrire les plaintes des non-fermiers.

Néanmoins, la plupart des agriculteurs tentent d'accommoder leurs voisins dans la mesure du possible, comme l'étalement dans le temps de l'épandage.

Une dernière chose! Si vous rencontrez un voisin au magasin ou au bureau de poste, prenez une minute pour échanger. Si vous les croisez sur la route, saluez-les!

J'espère que certaines de ces idées vous permettront de bien vous acclimater au monde rural.

Unfortunately, our community has been hit with a series of break-ins, resulting in losses for home owners.



There are several things you can do. Enlist neighbours to keep an eye on things, set up cameras, install an alarm system (this will also require help from your neighbours to answer emergency calls from the alarm company).

It makes me very sad that we have to start thinking like this. Good heavens, who has ever locked their doors?

You have moved to the country where many of your neighbours are involved in agriculture.

Along with farming comes what could be considered major annoyances if you aren't a farmer.

Farms generate manure which has to be spread and manure smells, especially on warm days. Animals make noise.

The fall, when calves are weaned, is the noisiest period. The mama cows carry on for several days, not stopping in the evening for sleep.

Farmers are always having things trucked in: manure, gravel, grain, etc. Trucks are noisy and dusty. Right-to-farm laws have been passed to safeguard farmers' activities and to counter complaints from non-farming residents.

Most farmers will try to accommodate their neighbours if there is a special event planned. (i.e., by putting off spreading for a couple of days).



One last thing. If you should run into one of your neighbours at the general store or the post office, take a minute to exchange pleasantries and if they should pass you on the road or you happen to pass them, give a friendly wave.

I hope some of these ideas will help you to make for a safe and happy transition to the country.

- Linda Shattuck

Traduit par Philippe Robert-Staehler

La voix de la communauté Our Community Voice

Malgré Postes Canada

Le chemin Victoria: un nom à conserver

Récemment, quelqu'un m'a posté un colis à partir de l'Ontario. Au bureau de poste de sa petite ville, on lui a dit que l'adresse « chemin Victoria » n'existait pas. Il l'a posté quand même avec cette adresse et le colis est bien arrivé chez moi. Merci aux gens de notre bureau local.

Il y a déjà quelques années, Postes Canada nous avait avisés que dorénavant, nous devions utiliser l'adresse « route 214 ». J'avais à l'époque envoyé un courriel de protestation en haut lieu et j'en avais parlé aux gens de notre bureau local: le nom Victoria est un nom respectable que nous désirons conserver.

Ce chemin est un des plus anciens de la région; il y a donc une bonne raison historique de préserver son nom, peu importe ce qu'on pense de la reine du même nom! Les affiches municipales indiquent bien «Victoria»; les postiers successifs savent très bien où il se situe. S'il n'y a pas de problème localement, pourquoi Postes Canada s'arroge le droit de ne pas inscrire dans son ordinateur central le chemin Victoria pour ce qu'il est, c'est-à-dire une adresse historique, connue et reconnue légitimement par la municipalité? Qui a autorité sur les noms des rues et chemins?

Je pense que c'est bien la municipalité qui a l'autorité de nommer ses diverses voies de communication. À Cookshire, la route 108 prend le nom de rue Principale. À Sherbrooke, la route 112 change de nom pour boulevard Bourque et rue King. Personne n'y voit de problème. Alors pour quelle mauvaise raison illégitime Postes Canada déciderait que nous, à Bury, devons utiliser «route 214»? Et la 255 aussi?

Citoyens et citoyennes du chemin Victoria, défendons le nom historique de notre chemin! Avez-vous vraiment envie de faire tous les changements d'adresse?

Bien sûr que non! Il faut indiquer cela au bureau local. Toute la population de Bury devrait signifier cette volonté à nos postiers qui devraient en informer l'autorité compétente à Ottawa. Je souhaite aussi que le Conseil municipal affirme son droit de nommer ses voies et avise formellement Postes Canada que le chemin Victoria est une adresse qui doit être reconnue et respectée.

Est-ce qu'une pétition serait utile ? - Alain Robert

In spite of Canada Post

Victoria Road: a name to retain

Recently, someone from Ontario sent me a parcel. At his village post office, he was told there was no such thing as "Victoria Road" in Bury in the system. He sent it anyway with that address and the package did arrive safely here, thanks to the employees at our local post office.

A few years ago, Canada Post announced that from then on we were to use the designation "Route 214" only. At the time, I sent a protest email as high up as possible and I went to our post office, both times stating: Victoria Road is a respectable name we intend to keep.

This roadway is one of the oldest in the region; there is good historical basis to preserve its name, regardless of one's opinion of its namesake queen! Municipal street signs bear the word "Victoria"; our successive postal workers know very well where it is. If there is no local issue, why does Canada Post choose not to inscribe Victoria Road into its central computer for what it is, a heritage title, known locally and legitimately recognized by the municipality?

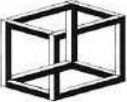
Who holds authority over the naming?

I think it is our township's prerogative to name its ways and roads. In Cookshire, Highway 108 is also called Rue Principale. In Sherbrooke, the 112 becomes Boulevard Bourque then Rue King. No one bats an eye at this. For what pretext Canada Post would deny us this and enforce the use of highway 214? And the 255, too?

Citizens of Victoria Road, let us defend the traditional and historic name of our road. Do you wish to be forced to make all the address changes? Of course not!

We need to remind our local post office of this. All concerned citizens of Bury should signify this will to our local postal workers, so they can inform the responsible authority in Ottawa. I would like the Bury City Council to affirm its right to name its roads and formally advise Canada Post that Victoria Road is a proper, known and recognized address.

Maybe a petition is in order?



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3 126 322

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

SCIES à chaîne

**CLAUDE
CARIER**

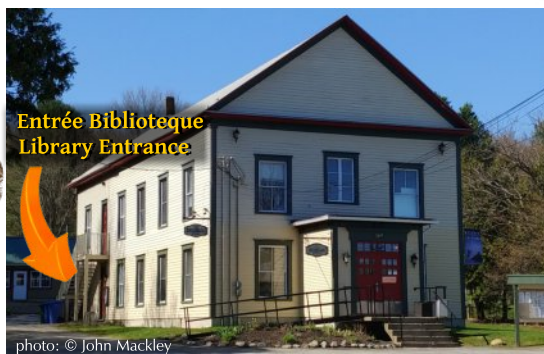
819 875-3847 | 1 800 909-3847

45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0

www.scie-carrier.com



PRONATURE
Cookshire



Des nouvelles de la bibliothèque News from the library

Votre bibliothèque

Un rappel à nos abonnés. La bibliothèque est ouverte selon l'horaire habituel, soit le lundi de 14 heures à 16 heures, le mercredi de 18 heures à 20 heures ainsi que le samedi de 10 heures à midi. Bien que nous ayons à observer les consignes sanitaires, vous pouvez circuler entre les rayons pour choisir un livre qui vous procurera quelques heures de plaisir ou encore préféreriez-vous emprunter un casse-tête pour agrémenter vos soirées hivernales.

Le mois de février

Ce mois étant la période des coups de cœur des bénévoles, des livres sont étiquetés tels quels sur le présentoir à l'entrée du local de la bibliothèque. Venez vérifier si leurs goûts rencontrent les vôtres ou bien y faire de belles découvertes.

Formation offerte par le Réseau BIBLIO

Le Réseau offre des cours ouverts aux usagers. Le 10 mars prochain, à 14 heures, vous pourrez vous joindre au groupe en vous inscrivant à la formation « Explorons les ressources numériques ». Vous consultez la page Facebook du Réseau BIBLIO de l'Estrie pour y trouver l'information nécessaire.

Your library

A reminder to our subscribers. The library is open as usual, Monday from 2 p.m. to 4 p.m., Wednesday from 6 p.m. to 8 p.m. and Saturday from 10 a.m. to noon. Although we have to observe the health instructions, you can move between the shelves to choose a book that will give you a few hours of pleasure or perhaps you would prefer to borrow a jigsaw puzzle to enhance your winter evenings.

The month of February

This month is when the volunteers choose their favorite books ("coups de coeur"), which are displayed at the entrance of the library. Come and see if their tastes meet yours or make some great discoveries.

Training offered by the Townships Network

The Network offers courses in French open to users. On March 10, at 2 p.m., you can join the group by registering for the "Let's explore digital resources" training. You consult the Facebook page of the Réseau BIBLIO de l'Estrie to find the necessary information.

Almanach du fermier

Du 9 au 17 février: pluie et neige
Du 18 au 21 février: tempête de neige puis
averses, temps doux
Du 22 au 25 février: ensoleillé et froid
Du 26 au 28 février: pluie et neige, temps doux

Du 1er au 10 mars: averses, temps doux
Du 11 au 19 mars: averses de neige et froid

Farmer's Almanac

February 9-17 rain and snow,
February 18-21 snowstorm,
then showers, mild
February 22-25 sunny and cold
February 26-28 rain and snow, mild.

March 1-10 showers, warm
March 11-19 snow showers, cold.

photo: © John Mackley

Des nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

Nous sommes un organisme sans but lucratif enregistré qui dépend de bénévoles pour tous les aspects de nos activités. Nous comptons aussi sur l'adhésion de nos membres et sur leurs généreux dons, qui sont déductibles d'impôts. En ce début d'année 2022, nous sommes 83 membres, une augmentation par rapport aux dernières années. Cela est dû en partie grâce à l'Image, qui publie nos nouvelles et nos demandes d'adhésion dans le journal, à notre site Web et à notre webmestre John Mackley, à notre publication de février dernier, et bien sûr, au temps que nos membres consacrent à soutenir cet organisme unique de valorisation du patrimoine local. Nous sommes membres de la Fédération Histoire Québec et du Réseau du patrimoine anglophone du Québec (RPAQ). Leur site Web est indiqué à la fin de ce texte.

Nous aimerions rendre hommage à Muriel Hammond Watson (1926-2021), membre et bénévole de longue date de la Société. Notre communauté a perdu une personne vaillante, généreuse, aimable, impliquée et inspirante, une amie de tous. Fermière, infirmière scolaire et communautaire et épouse pendant plus de 69 ans, elle a également multiplié les implications : membre du conseil de l'Expo de Cookshire, membre des Women's Institute de Bury et de Brookbury, membre de la Filiale 048 de la Légion canadienne, membre de l'Église anglicane St. Paul's, généreuse donatrice au Centre Canterbury, membre à vie de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury, parmi tant d'autres contributions au cours des 95 années de sa vie.

La cloche de Canterbury a sonné 95 fois pour Muriel le 7 novembre 2021.

En raison des restrictions sanitaires, la Société n'a pas tenu d'assemblée générale annuelle (AGA) en 2021. Le mercredi 27 avril 2022 à 19 h 30, au Centre communautaire du Manège militaire, se tiendra une super AGA. Les rapports financiers de 2020 et 2021 seront soumis à l'approbation des membres et le président Praxède Lévesque Lapointe fera un retour sur nos activités des deux dernières années et présentera notre plan d'action 2022. Tous les postes du comité exécutif seront libres, les mandats expirés en février 2021 étant pour un an seulement et les mandats expirés en février 2022 étant pour deux ans. Il y a également un poste vacant au sein de notre exécutif de sept membres. Nous vous invitons à vous joindre à notre groupe dynamique !

Qu'il s'agisse de conférences sur l'histoire de la cuisine, de la foresterie ou du transport, de concerts, de la fête du Shortcake aux fraises, de marchés aux puces, de sites Web, de la route des églises, de la constitution d'archives, de projets patrimoniaux comme le belvédère de Brookbury, du mur du souvenir au Manège militaire, du nouveau pavillon ou de la restauration de la chapelle Christchurch de Canterbury, la Société a tout fait !

News from the Bury Historical and Heritage Society

We are a registered non-profit charity that depends upon volunteers for every aspect of our endeavours. We also depend upon our members for their sustaining memberships, and for their generous donations which are tax-deductible. As we begin 2022, our membership stands at 83, an increase over recent years, thanks in part to the Image for printing our news and membership requests, to our website and Webmaster John Mackley, to the Yearbook published last February, and of course to our members for taking the time to show support for this foremost local heritage organisation. We are members of the Fédération Histoire Québec and the Quebec Anglophone Heritage Network (RPAQ). Check out the links!

We would like to pay tribute to long-time Society member and volunteer Muriel Hammond Watson, 1926-2021. Stalwart, generous, kind, involved, inspirational, and a friend to all, our community has lost a farmwoman, school and community nurse, wife of 69 plus years, member of the board for the Cookshire Fair, member of the Bury and Brookbury Women's Institute, member of Bury Legion Branch #48, member of St. Paul's Anglican Church, generous supporter of the Canterbury Center, lifetime member of the Bury Historical and Heritage Society, amongst many other contributions during her 95 years of life.

The Canterbury bell rang 95 times for Muriel on November 7th, 2021.

The Society did not hold an Annual General Assembly in 2021, due to public health restrictions, but there will be a super AGA on Wednesday, April 27, 2022, at 7:30 p.m., in the Armoury Community Center Financial reports for

2020 and 2021 will be submitted to the membership for their approval and President Praxède Levesque Lapointe will report on our activities over the past two years and deliver our action plan for 2022. All posts on the Executive Committee will be up for election, with mandates expired in February 2021 being for one year only, mandates expiring in February 2022 being for 2 years. There is also a vacant post on the 7-member executive, so please consider joining our dynamic group.

Whether it's conferences on Food, Forestry, or Transportation, concerts, strawberry shortcake socials, flea markets, websites, Heritage Church tours, archive building or working on heritage projects like the Brookbury Lookout, the Wall of Remembrance at the Armoury, the new gazebo, or the restoration of Christchurch Canterbury, the Society has done it all!



Muriel Hammond Watson & husband Erwin Watson
Photo: Tony De Melo

...suite à la page 13

...continued on page 13

...suite de la page 12

Les personnes membres de la Société en 2021 sont invitées à assister à l'AGA dans le respect des exigences liées à la COVID-19 et sur présentation de leur passeport vaccinal valide. La réunion aura lieu dans la grande salle du Manège en distanciation sociale. Un léger souper sera servi après la réunion, avec des tables en mode restaurant. Si vous n'êtes pas encore membre de la Société, nous vous invitons à remplir le formulaire d'adhésion ci-joint, et vous aurez le droit de vote à l'AGA 2023. Tous les membres de la communauté sont les bienvenus, mais nous vous demandons de réserver votre place en appelant au 819-872-3400.

Nous souhaitons la bienvenue à Sylvia Aulis et Becky MacMillan, nouvelles membres du comité Canterbury. Nous sommes maintenant sept, le chiffre chanceux ! Le Centre Canterbury organisera son Marché aux puces annuel les 30 et 31 juillet 2022. Un marché fermier sera également jumelé au marché aux puces et se poursuivra tout au long du mois d'août. Notre marché aux puces est devenu le plus important de la région. Le grand spécialiste des antiquités et de l'art Tony De Melo vous invite à faire don de vos trésors pour la vente. C'est l'occasion de vous débarrasser de vos trésors qui traînent ou de faire profiter de votre bon goût à quelqu'un d'autre, tout en aidant à la préservation de l'emblématique ancienne chapelle Christchurch de Canterbury. Faites un don dès maintenant ! Appelez au 819-872-3400 pour que nous venions ramasser les objets pour la vente ou pour prendre rendez-vous pour venir nous les porter. Le Marché est une occasion en or de trouver des articles usagés en bon état, des antiquités, de la quincaillerie ou des bibelots et autres petits objets. Vous pourrez y déguster un hot-dog et un café, acheter des légumes, du miel et des produits de boulangerie frais et trouver de magnifiques tissages et bijoux. Et surtout, votre visite sera des plus agréables!

Merci de continuer à nous soutenir ! Vous trouverez un formulaire d'adhésion au bas de cet article. Nous vous invitons à renouveler votre adhésion pour 2022 ou à devenir membre de la Société pour la première fois.

Traduit par Rachelle Fecteau

...continued from page 12

Members of the Society for 2021 are invited to attend the AGA, respecting Covid 19 requirements and showing their valid vaccine passports. The meeting will be held in the main hall of the Armoury. A light supper will be served after the meeting, with tables provided for restaurant seating. If you are not presently a member of the Society, please fill out the attached membership form and you will be eligible to vote at the 2023 AGA. All members of the community are welcome but we ask that you contact us to reserve your participation at 819-872-3400.

We welcome Society members Sylvia Aulis and Becky MacMillan to the Canterbury Committee, which brings our membership to 7, a very lucky number! The Canterbury Center will hold its annual Marché aux puces on July 30-31, 2022. Farmers' Markets will also be paired with the

Marché aux puces, and continue through the month of August. The Marché aux puces has become the most important large-scale flea market in the region and antique and art guru Tony De Melo is asking you to donate more treasures to stock his pantry for the sale. Maybe your treasures have become a burden, or maybe you'd just like someone else to be able to appreciate your good taste, and

at the same time, you can help preserve the iconic former Christchurch Canterbury. Donate now! Call 819-872-3400 and we'll come and fetch the goods to the sale or make arrangements for you to deliver them. This is a great

opportunity to find good used items, antiques, hardware, and bric-à-brac. Join us for hot dogs, coffee, pick up some veggies, honey, fresh baked items and fabulous weavings or jewellery, and, most importantly, a good visit!

Thank you for your continued support! There is a subscription form at the bottom of this article. Please take the time to renew your membership for 2022 or to join the Society for the first time.

- Ed Pedersen, Treasurer



Centre Canterbury Center Marché aux Puces 2021.
Photo : Tony De Melo



Photo : Tony De Melo

Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:

Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement

Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: 563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.

Petit guide pour l'achat

Comment choisir une **bonne ampoule** pour éclairer ? D'innombrables options s'offrent à nous, alors complexes au premier regard. Voici un petit guide pour votre prochain achat d'ampoules, mais en plus vous serez éclairés sans qu'il soit aveuglant pour vous ou vos voisins.

Quelle intensité ? Lumen ? 2200 K ? Équivalent 60W ? PAR ? Choisir une ampoule en fonction de multiples caractéristiques va vous simplifier la vie lors de votre prochain achat d'ampoules pour répondre à vos **besoins**.

☆ Pour l'extérieur

Une des premières choses à prendre en compte est de valider que l'ampoule est bien une **ampoule d'extérieur**. Son étanchéité sera plus importante que son homologue d'intérieur, elle sera donc plus durable dans le temps.

☆ La bonne couleur

Aujourd'hui, de nombreuses options de couleur sont disponibles. Allons-y au plus simple, les ampoules qui attirent moins d'insectes, éblouissent moins et dérangent moins notre sommeil sont les ampoules de **couleur chaude (jaune, orange et rouge)**. Sur un emballage d'ampoule, cela se traduit en degré Kelvin par l'indication **2200K**, **1800K** ou une valeur plus petite. Vous pourriez aussi trouver sur l'emballage : «lueur chaleureuse», «couleur **ambrée**» ou simplement «couleur jaune».

☆ La bonne intensité

Un autre critère important à considérer est l'**intensité** de l'ampoule. Nombreux sont ceux qui ont une bonne idée de l'intensité de la lumière d'une ampoule lorsqu'on parle en termes de Watts (énergie utilisée).

Prenons l'exemple d'une ampoule incandescente et d'une ampoule DEL (ou Diode Électroluminescente, LED en anglais). Il faut 6 fois moins d'énergie ou de puissance électrique à une ampoule DEL pour produire la même quantité de lumière qu'une ampoule incandescente.

Une ampoule LED de 9 W et une ampoule à incandescence de 60 W produisent toutes deux 800 lumens de lumière. En règle générale, moins de 1000 lumens suffisent pour éclairer l'entrée de votre maison.

	Quantité de lumière produite	Énergie consommée
Ampoule incandescente	800 Lumens	60 W
Ampoule DEL	800 Lumens	9 W

☆ Le bon modèle

Il reste finalement à choisir le **modèle** de l'ampoule. Identifiez ceux qui fonctionnent avec votre luminaire et son culot. Si vous n'avez pas de luminaire et avez uniquement besoin d'une ampoule, choisissez celle de type **PAR**. Elle est plus efficace et grâce à son réflecteur parabolique qui oriente mieux la lumière, elle évite la lumière intrusive.

Une ampoule idéale pour l'extérieur de ma maison ressemble à :



Pour toutes questions, consultez : cieletoilemontmegantic.org/citoyens ou n'hésitez pas à nous contacter sous l'onglet CONTACT de notre site web, on répond à vos questions.



We are all under one sky ★★ ★ :

A simple guide for buying the right outside light bulb

How do I choose a good bulb for lighting the outside of my house? By lumens? 2200 K? equivalent 60 W? PAR?

There are endless options available, and each package details multiple complex features. Here is a simple guide that will not only make your life easier on your next bulb purchase but will also allow you to choose the right lighting to meet your needs without blinding yourself or your neighbors.

☆ Outdoor

The first important thing is to make sure that the bulb is indeed an **outdoor bulb**. It will be more waterproof than its interior counterpart, so it will last longer.

☆ Right color



Today, many color options are available on the market. To keep it simple, the bulbs that attract fewer insects, dazzle less and do not disturb our sleep are **warm colored** bulbs (yellow, orange and red). On the package, this is expressed in degrees Kelvin (K). Look for **2200K, 1800K** or less. The package might say "warm glow", "**amber** color" or just "yellow color".

☆ Right intensity

Another important criterion to consider is the **intensity** of the bulb. Many people have a good idea of the light intensity of a bulb when speaking in terms of Watts (energy used).

Let's take the example of an incandescent bulb and an LED bulb (or Light Emitting Diode, DEL in French). It takes 6 times less energy (Watts) or electric power for an LED bulb to produce the same amount of light (lumens) as an incandescent bulb. A 9 W LED bulb and a 60 W incandescent bulb both produce 800 lumens of light. Typically, **less than 1000** lumens are sufficient to illuminate the entrance to your home.

	Amount of light produced	Energy consumed
Incandescent bulb	800 Lumens	60 W
LED bulb	800 Lumens	9 W

☆ Right model

Last but not least, choose the appropriate model of bulb. If you only need a bulb, identify which ones work with your fixture and its base. If you do not have a lamp, choose a **PAR** LED bulb. It is more efficient and thanks to its parabolic reflector which directs the light better, it avoids intrusive light.

An ideal light bulb for outdoor looks like this:



If you have any questions, please refer to : en.cieletoilmontmegantic.org/citoyenscieletoilmontmegantic.org/citoyens
You can reach us under the tab CONTACT. We do answer your questions! -

Récolter du bois en hiver... un excellent moment

Par l'Association forestière du sud du Québec

Bien que l'hiver soit une saison rigoureuse, il s'agit d'un excellent moment pour réaliser des coupes forestières. Les principales raisons de privilégier cette saison par rapport aux autres sont écologiques.

D'abord, les travaux forestiers impliquent normalement l'utilisation de tracteurs ou de machineries relativement volumineuses. Grâce au gel et à la neige, les équipements lourds n'abîment pas la couche superficielle des sols et ne compactent pas ces derniers. Cela protège les racines des végétaux et maintient l'aération des sols ainsi que l'activité biologique qui s'y déroule. De plus, cela préserve l'hydrologie naturelle du site. D'ailleurs, l'hiver est l'un des rares moments où l'on peut circuler sur les sols fragiles sans abîmer l'environnement.

Ensuite, les travaux forestiers en hiver sont avantageux pour la faune de diverses façons. Après la coupe d'un arbre, on laisse généralement de nombreuses branches en forêt. Cela offre une source de nourriture abondante à un moment où celle-ci se fait rare et cela peut faire une différence pour la faune lors des hivers rigoureux. De plus, plusieurs espèces sont absentes, inactives, peu actives, ou du moins ne sont pas en période de reproduction l'hiver, ce qui limite grandement le dérangement de ces espèces.

La coupe d'arbres en hiver peut protéger la santé des arbres résiduels, car la propagation des insectes ravageurs ou des maladies est très limitée, voire suspendue, à ce moment. Par exemple, la maladie du rond (*Heterobasidion irregulare*) se propage par les souches fraîches de pins coupés en dehors de l'hiver. Une fois installée, cette maladie peut persister dans une forêt 50 à 60 ans et tuer les pins présents. Il est donc particulièrement important d'éviter de couper des pins en dehors de la période hivernale.

Outre la protection de l'environnement, récolter du bois en hiver accélère le temps de séchage de celui-ci, car les troncs contiennent une faible quantité d'eau lors de cette saison. Il est donc avantageux de produire du bois de chauffage autant que des billes des sciages en hiver.

Pour en savoir plus sur les insectes et les maladies, consultez le www.afsq.org/information-foret/insectes-et-maladies

- Melanie Bergeron (SQFA)

Logging and Tree Cutting During the Winter Months Here's Why...

The Southern Quebec Forestry Association (SQFA)

Even though winter is a challenging season for us all, it is an excellent time to work in the woods cutting down trees. The main reasons for this are ecological in nature.

First of all, since logging and wood cutting usually involves heavy machinery, the cold temperatures and snow cover serve to protect the forest floor layer so it does not get as compacted as it would in warmer seasons. Not being compacted ensures the continued aeration of the soil as well as protecting the fragile root systems of the vegetation. The natural drainage system of the work area is also preserved. Winter is the time when we can work and circulate on the soil without damaging the environment.

Logging in winter is also advantageous for various forms of wildlife that live in the forest. Because logging leaves a lot of branches on the ground, animals can use these as a way to supplement their diets when otherwise they might go hungry. Many species of plants and trees are absent or inactive in winter, so pickings for the fauna can be slim. Cut branches are an excellent source of extra food in these difficult times.

Cutting trees in winter is also beneficial to the trees that are left standing. Because of the low temperatures, activity of damaging insects and diseases of all types are retarded. For example, butt rot caused by the fungus *Heterobasidion irregulare* enters roots through the stumps of pine trees cut outside winter months. Once installed, this disease may persist for fifty to sixty years, killing all existing trees. For this reason, it is particularly important not to cut pine in warmer seasons.

Besides protecting the environment, wood cutting during the winter speeds up the drying process of the wood. This is because of the low quantity of sap in the tree trunks during the colder months. Therefore, it makes sense to not only cut wood for heating but also logs for commercial use in the wintertime.

The SQFA offers more information on damaging insects and tree diseases on its website, www.afsq.org/information-foret/insectes-et-maladies. Unfortunately, these guidelines are only available in French.

Translated by Colleen Page



Bon anniversaire ! Happy Birthday!

Février / February



- 15 Sandra Morrison
- Anthony Quinn
- 17 Peggy Coates
- 20 Josée Busque
- 22 June Morrison
- 23 Lillie Jacklin
- Greg Savage
- 25 Addison Godin
- 26 Jennifer Daigle-Coates
- 27 Steve Chapman
- 29 Yvon Bégin

Mars / March

- 2 Valérie Dougherty
- 3 Marie-Claude Ares Vachon
- Valérie Paré
- Emmerau Riendeau-Beauregard
- 6 Wendy Olson
- Alain Villemure
- 7 Avya Bibeau
- Nancy Perkins
- 11 Louise Gagnon
- Soledad Lemay
- Johanne Richard
- 12 Mary Lebourveau
- 13 Tristan Coates
- 14 Todd Fisher
- Fern Gauthier
- 16 Kayla Bolduc
- Paige Matheson
- Natan Taillon



** Would you like your or your
children's names to appear on this list?
Send us an email at bury.image.articles@gmail.com

* Vous voulez que votre nom ou ceux de
vos enfants paraissent sur cette liste?
Envoyez-nous un courriel au
bury.image.articles@gmail.com



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy 801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE

DU HAUT-SAINTE-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

Vous avez des symptômes de la COVID-19 ?



Isolez-vous



et faites

**un test rapide
à la maison.**

Pour en savoir plus

Québec.ca/isolement

**On continue
de se protéger.**

Votre
gouvernement

Québec

La super sortie annuelle à la montagne

Depuis plusieurs années, tous les élèves de l'école Saint-Paul vont marcher à la montagne. La sortie se déroule toujours au début de l'automne pour profiter du magnifique paysage. Lors de ces activités, nous pouvons marcher avec nos amis des autres classes. Les parents peuvent nous accompagner pendant la sortie à la montagne. Rendu au sommet, nous faisons un pique-nique et admirons la belle vue en bonne compagnie. Pour se rendre, nous prenons l'autobus scolaire. Pour certains élèves, c'est spécial de prendre l'autobus car ils n'ont pas souvent l'occasion d'utiliser ce moyen de transport.



Depuis toutes ces années, nous avons pu monter deux montagnes différentes. Les premières fois, nous sommes allés au Secteur Franceville. Cette année, nous sommes allés au Mont Saint-Joseph pour la première fois. Les adultes de l'école ont pris pleins de photos, et ce chaque année, pour immortaliser ces merveilleux moments et en garder souvenir.

Nous adorons ce genre de sorties et nous souhaitons que ça continue chaque année.

- Les élèves de la classe de 3e-4e année de Jessica

Our great annual outing to the mountains

For the past several years, all the students of Saint-Paul school have been on a hike in the mountains. The outing always takes place at the beginning of autumn so we can enjoy the magnificent colors in our mountains. During these activities, we can walk with our friends from other classes. Parents can accompany us during the outing to the mountains too. At the top, we have a picnic and can admire the beautiful view in good company. To get there, we take the school bus. For some students, this is special because they do not often have the opportunity to travel on the bus.



We have been able to climb two different mountains. At first, we went to the



Franceville Sector of Mount Megantic. This year, we went to Mont Saint-Joseph for the first time. Every year, the adults of the school have taken lots of photos to immortalize these wonderful moments and keep them for our school records.

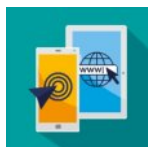
We love these kinds of outings, and we hope to continue them every year.

- The students of Jessica's 3rd-4th grade class

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
loisellemario2020tfm@outlook.fr
NO TPS : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

**Marcel Blais Excavation**
Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers
Plus de 25 ans d'expérience
Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3
Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



CENTRE
d'Action **BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

LE NUMÉRIQUE EN UN CLIC

Vous voulez faire vos premiers pas en matière technologique?

Vous avez ou n'avez pas d'ordinateur mais vous aimeriez apprendre quelques bases? Nous avons quelques Tablettes à vous prêter si le besoin est là

Les participants pourront bénéficier gratuitement d'un maximum de 5 rencontres afin de se familiariser sur différents sujets de base en matière technologique :

Ex : découvrir son ordinateur/sa tablette, comment naviguer sur Internet, comment protéger ses données personnelles, etc.

N.B. : Des Tablettes seront disponibles au besoin pour les participants

Faites-vite car le nombre de places est limité!

Pour vous inscrire :

Centre d'action bénévole :

209, Des Érables Weedon, QC

288, Maple, East Angus, QC

819-560-8540

cab@cabhsf.org

cab@cabhsf.org

Centre de services éducatifs populaire :

90 Rue Angus N, East Angus, QC

819 832-4059

csep@videotron.ca



DIGITAL IN A CLICK

Want to take your first steps into technology?

You have, or don't have a computer, but you would like to learn some basics? We have tablets for you to borrow if there is a need.

Participants may attend, at no cost, a maximum of five meetings in order to familiarise themselves with basic topics of technology: for instance how to surf the Web, protect their personal information, etc.

NB: Tablets will be available to participants if needed.

Act quickly, as there are limited spaces!

To register:

Centre d'action benevole:

209, Des Erables, Weedon, QC

288, Maple, East Angus, QC

819-560-8540

cab@cabhsf.org

cab@cabhsf.org

Centre de services éducatifs populaire:

90 Rue Angus N. East Angus, QC 819-832-4059

csep@videotron.ca

Do you have COVID-19 symptoms?



Self-isolate



and take
an at-home

rapid test.

To learn more

Quebec.ca/selfisolating

**Let's continue to
protect ourselves.**

Votre
gouvernement

Québec

Février / February 2022

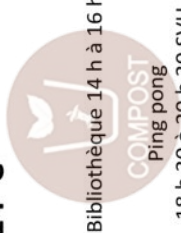
Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
		1 C Comptoir familial 9 h à 16 h 	2 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	3 R 	4 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	5 Bibliothèque, 10 h à 12 h
6	7 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	8 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	9 Comptoir familial 9 h à 16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10	11 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	12 Library 10 a.m. to noon
13	14  Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	15 Comptoir familial 9 h à 16 h	16 R Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	17 R 	18 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	19 Bibliothèque, 10 h à 12 h
20	21 C Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	22 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. 	23 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	24 O/G 	25 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	26 Library 10 a.m. to noon
27	28 Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)				



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Mars / March 2022

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
		1 Comptoir familial 9 h à 16 h	2 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	3 R 	4 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	5 Bibliothèque, 10 h à 12 h
6	7 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	8 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	9 Comptoir familial 9 h à 16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10	11 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	12 Library 10 a.m. to noon
13	14 C  Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	15 C  Comptoir familial 9 h à 16 h	16 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	17 R 	18 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	19 Bibliothèque, 10 h à 12 h
20	21 Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	22 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	23 O/G  Comptoir familial 9 h à 16 h Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	24 O/G 	25 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	26 Library 10 a.m. to noon
27	28 Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	29 Comptoir familial 9 h à 16 h	30 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	31 R 		

O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)



28 ans, déjà !

Il y a 28 ans, en mars 1994, un groupe dévoué de bénévoles soucieux de la communauté s'est réuni et a publié le premier numéro de ce qui allait devenir le Bury's IMAGE de Bury.

Le 13 avril de la même année, la première assemblée générale a eu lieu et les dirigeants suivants ont été élus :

Présidente : Muriel Watson

Vice-présidente : Teresa MacLeod

Trésorier : Martine Staelher

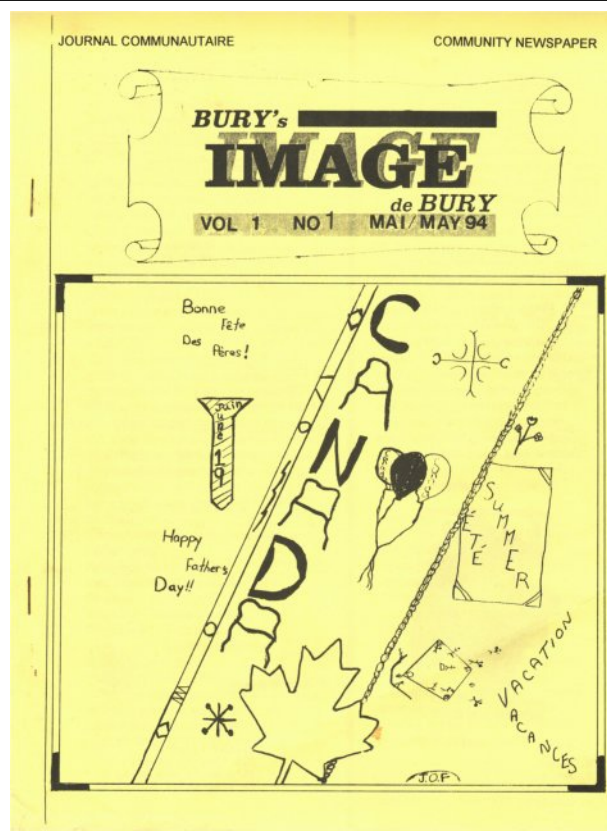
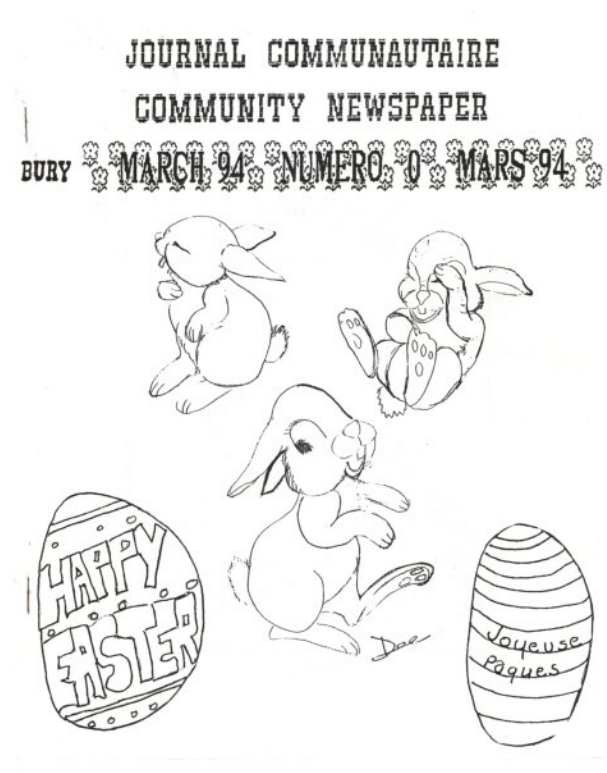
Compilation : Linda Fleury, Guylaine Beaulieu

Sélection : Carole Taillon

Production : Hélène Desilet

Le premier numéro est paru en mai 1994.

Merci !



28 years, already!

Twenty-eight years ago, in March of 1994, a dedicated group of community-minded volunteers got together and published the first issue of what would become the Bury's IMAGE de Bury.

On April 13 of that year the first General Meeting was held and the following officers were elected:

President: Muriel Watson

Vice-President: Teresa MacLeod

Treasurer: Martine Staelher

Compilation: Linda Fleury, Guylaine Beaulieu

Selection: Carole Taillon

Production Helene Desilet

The first issue was published in May, 1994.

Thank You!

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery



Discover our Noon
Get-togethers

Come and eat in good
company at a modest price.

Vaccine passport required

\$3 per person or a
maximum of \$10 for a
family. \$2 per portion for
take-out. Possibility of
eating for free if you come
to cook with us in the
morning.

Tuesdays from noon to 1
p.m., 53 rue Angus sud,
East Angus

By reservation only:
819-451-2781 or email
moissonhsf.intervenante
@gmail.com
before Monday noon.



MOISSON HAUT-SAINT-FRANÇOIS

VOUS INVITE À DÉCOUVRIR LES MIDIS RENCONTRE

VENEZ MANGER EN BONNE
COMPAGNIE À PETIT PRIX
3 \$ PAR PERSONNE OU MAXIMUM 10 \$ PAR
FAMILLE

Possibilité de manger gratuitement si vous venez
cuisiner avec nous le matin.

Quand: Tous les mardis midi, de midi à 13h au 53, rue Angus sud. Sur
réservation: 819-451-2781 ou par courriel:
MOISSONHSF.INTERVENANTE@GMAIL.COM

IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel.
Cueillette et livraison à domicile.

Rejean Rousseau
Téléphone : 819-345-0990
Courriel : perousseau@hotmail.com

PERSONAL INCOME TAX PREPARATION

Fast, efficient, confidential
Pick up or delivery from your home

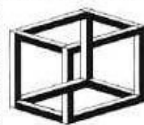
Rejean Rousseau,
Telephone: 819-345-0990
Email: perousseau@hotmail.com



Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription
dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc.
Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

• Rajout
• Deuxième étage
• Bâtiment agricole
• Garage

3126352




**Ensemble, développons
notre circonscription!**

**Together, let's develop
our constituency!**

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ **1 800 567-3523**

✉ **FRANCOIS.JACQUES.MEGA@ASSNAT.QC.CA**



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177




**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

Visitez l'un de nos cinq centres de services ou utilisez l'un des nombreux moyens à votre disposition pour réaliser vos transactions financières :

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
Centre de services St-Philémon de Stoke
Centre de services de Weedon
Centre de services Cookshire
Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture, visitez le desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous simplifier la vie.

Do your banking by phone, app or website, or visit one of our 5 service centres:

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
St-Philémon de Stoke Service Centre
Weedon Service Centre
Cookshire Service Centre
La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make your life easier.




Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168 E Queer
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé



CONSTRUCTION BROOKBURY INC.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327 ASSOCIÉ
JAËDE PRÉVOST: (819) 452-3928 ASSOCIÉ

constructionbrookbury@hotmail.com

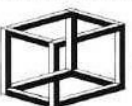
**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292

**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352

Carnet social / Social Notes

Nos condoléances sont offertes à la famille et aux amis de :

Sympathy is extended to the family and friends of:

Howard Beaton

Sandra Morrison

Elaine MacMillan

John "Mike" Bucklin

Serena Wintle

~~~

Aussi, à Martine Staehler à l'occasion du décès de son père décédé en France.

Also, to Martine Staehler on the death of her father who died in France.

~~~

Get well soon/ Prompt rétablissement à :

Jean Bergeron

Hélène Thompson

Durwood Dougherty

~~~

Meilleurs vœux de rétablissement étendus à tous ceux ou celles qui ont été malades de la Covid.

Get well wishes are extended to all those who have been ill with Covid.

~~~

Félicitations à **Whitney Hodge** pour la naissance le 13 janvier de sa fille, **MacKenzie**,
Premier petit-enfant de **Robert et Shirley Hodge**.

Congratulations to **Whitney Hodge** on the birth of a daughter, **MacKenzie**, on Jan. 13.
First grandchild for **Robert and Shirley Hodge**.

Merci

Thank You

Remerciements à la très gentille dame qui m'a proposé de m'aider à déneiger mon allée. Je suis désolée de ne pas avoir votre nom mais je vous remercie tout de même.

Thanks to the very nice lady who offered to help me clear snow from my driveway.
I'm sorry I didn't get your name but I thank you all the same. - Irma Chapman

Si vous voulez partager ou annoncer des événements (baptême, fiançailles, mariage, maladie, décès etc.) dans la rubrique du Carnet social, vous pouvez envoyer un courriel à l'adresse suivante : bury.image.articles@gmail.com

If you want to share or announce events (baptism, engagement, marriage, illness, death etc.) in the Social Notes section, you can send an email to the following address: bury.image.articles@gmail.com

Cinq générations à Bury

Irma et Dennis Chapman ont célébré les fêtes lors d'un rassemblement qui comprenait cinq générations de leur famille, tous vivant à Bury ou dans les environs proches.

Au premier rang, on voit Irma à gauche avec sa fille Joanne Chapman à ses côtés. Debout à l'arrière se trouvent Josh Smyth, le fils de Joanne, et sa fille Danyka Cloutier (Smyth) avec son fils Jackson Thomas Maire Cloutier.

Félicitations à cette belle famille !

Five generations in Bury

Irma and Dennis Chapman recently celebrated at a gathering that included five generations of their family, all still living in or near Bury.

In the first row we see Irma on the left with her daughter Joanne Chapman beside her. Standing at the back are Josh Smyth, Joanne's son, and his daughter Danyka Cloutier (Smyth) with her son Jackson Thomas Maire Cloutier.

Congratulations to this beautiful family!



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

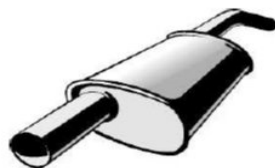
Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

ATELIER

Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com



OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Savail

optoplus.com



Achat et vente de bois antique

BALDWIN RÉCUPÉRATION

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ - VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, Qc J1M 1K1

info@mcbibeau.ca
819 347-2598

www.mcbibeau.ca

[f](https://www.facebook.com/mclauddebibeau) [i](https://www.instagram.com/mclauddebibeau) [t](https://www.twitter.com/mclauddebibeau) [mclauddebibeau](https://www.facebook.com/mclauddebibeau)



Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Ce service est offert
gratuitement. Toute contribution
volontaire est acceptée pour
aider à payer les frais
d'impression et de déplacement
des bénévoles.

Critères d'admissibilité :

35 000\$: une personne seule + 2000\$ par personne à charge

45 000\$: un couple + 2500\$ par personne à charge

1000\$: maximum de frais d'intérêts

Aucun revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

Dû à la situation de la Covid-19, nous vous demandons de bien vouloir mettre tous vos documents dans un sac (ex: publi-sac) ou une grande enveloppe. De plus nous vous demandons de bien vouloir respecter l'horaire pour apporter ou venir chercher vos documents. Soyez assurés que tout sera mis en place pour respecter les mesures sanitaires, autant pour nos bénévoles que pour vous chers clients.

Si vous avez des symptômes, svp, veuillez ne pas vous présenter.

This is a free service.
Voluntary contributions will be
accepted to help pay the costs
of printing and transportation
for the volunteers.

Eligibility criteria:

35 000 \$: for single people + 2 000 \$ for each
dependent

45 000 \$: for a couple + 2 500\$ for each
dependent

1000 \$: maximum interest income

**No rental revenue or income of independent
workers.**

Due to the Covid-19 situation we ask that you place all your documents into a plastic bag or large envelope. In addition, **please respect the timetable for bringing us your documents and picking them up later**. All efforts will be made to respect the sanitary measures in force, to protect both the volunteers and the clients.

If you have symptoms of Covid-19, please do not come.

HORAIRE DU SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2022 SCHEDULE FOR TAX CLINICS, 2021 EDITION

Lieu / Location	Dates en MARS / MARCH	Heure / Time
Weedon Centre communautaire 209, rue des Érables PORTE DU CÔTÉ DROIT	Mercredi / Wednesday 2-9-16-23 : APPORTER vos documents BRING your documents 30 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h & 13 h à 16 h 9 a.m.- noon & 1 - 4 p.m
East Angus Maison des jeunes Actimaje 268, St-Jean Ouest	Lundi / Monday 7-14-21 : APPORTER vos documents BRING your documents 28 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	13 h à 16 h & 18 h 30 à 20 h 1 - 4 p.m & 6:30 - 8 p.m.

...suite à la page 29

...continued on page 29

Cookshire Local des Chevaliers de Colomb 220, rue Principale Est	Mercredi / Wednesday 9 : APPORTER vos documents BRING your documents 23 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h 9 a.m.- noon
La Patrie Hôtel de ville 18, rue Chartier	Mercredi / Wednesday 16 : APPORTER vos documents BRING your documents 30 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h 9 a.m.- noon
Scotstown Bureau municipal 101, Victoria Ouest	Jeudi / Thursday 10 : APPORTER vos documents BRING your documents 24 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h & 13 h à 16 h 9 a.m.- noon & 1 - 4 p.m

Sawyerville

Préparation des déclarations d'impôt

Les Loisirs de Sawyerville tiendront des séances de déclaration de revenus du Canada et du Québec pour les personnes admissibles ayant un revenu maximal de 25 000 \$ pour une personne, 30 000 \$ pour un couple ou un parent seul avec un enfant.



Les mercredis après-midi, 9 et 30 mars, de 13 h à 16 h et les 16 et 23 mars, de 13 h à 19 h.

À l'église catholique de Sawyerville, Église Notre-Dame-du-Rosaire, 4 chemin Randboro, utilisez la porte arrière pour entrer dans le sous-sol.

Les mesures sanitaires doivent être respectées.

APPORTEZ tous vos feuillets, vos formulaires si vous les avez reçus par la poste, vos avis de cotisation pour 2021 fédéral et provincial.

De plus amples instructions vous seront données sur place.

Pour information.

Appelez : Danielle 819-889-2614.

Free Tax Return Preparation

Les Loisirs de Sawyerville will be holding tax filing sessions from Canada and Quebec for eligible individuals with maximum income \$25,000 for one person, \$30,000 for a couple or single parent with one child.

Wednesday afternoons, March 9 and 30, from 1 to 4 p.m. and March 16 and 23, from 1 to 7 p.m.

At the Catholic church in Sawyerville, Église Notre-Dame-du-Rosaire, 4 Randboro Road, use the back door to enter the basement.

Sanitary measures must be respected.

BRING all your slips, your forms if you have them received by mail, your notices of assessment for 2021 federal and provincial.

Further instructions will be given to you on site.

For information.

Call: Danielle 819-889-2614.

Residences **Eass** *Funeral Homes*
Funéraires
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

GARAGE
OUVRE GARANT!  MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE
FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement
Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

In-person Sunday services are bi-weekly.
November 21th service is at home.
November 28th services are in person
at Trinity United at 9:30 a.m., and
Sawyerville United at 11 a.m.

Please call the office to get the schedule of dates
and times of services, or check the Eaton Valley
Pastoral Charge Facebook page.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.com

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0B 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net



Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

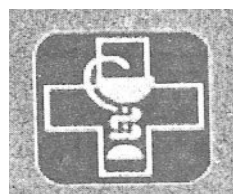
819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

www.TOITURESHULK.COM



Centre de _____
prévention du suicide
_____ de Québec

Prévention de suicide
Suicide Prevention
1-866-APPELLE
1-866-277-3553



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**



www.groupeproxim.ca

Recette du mois

Salade tiède de riz sauvage et de champignons.

On utilise le mot salade pour décrire ce plat mais ce n'est peut-être pas le bon mot. Une portion généreuse peut devenir un repas en soi, ou un merveilleux accompagnement pour une côtelette de porc de bonne épaisseur. La plupart des épiceries proposent le mélange de champignons du chef (Mikuni est une excellente marque), mais si vous préférez faire votre propre mélange de champignons, choisir un mélange de champignons sauvages comme Oyster, Maïtake, Crimini et White & Brown Shimeji. Pas besoin de couper vos champignons en petits morceaux, ils rétréciront tout seuls à la cuisson.

Ingrédients :

¾ tasse de noix hachées
1 tasse de mélange de riz sauvage
1 ¾ tasse de bouillon de poulet
7 cuillères à soupe de beurre salé
2 cuillères à soupe d'huile d'olive
1 lb de champignons mélangés
Sel et poivre
2 échalotes, hachées finement
3 grosses gousses d'ail, écrasées
2 cuillères à soupe de feuilles de thym frais
2 cuillères à soupe de sauge fraîche, hachée finement
¼ tasse de vin blanc sec
1 boîte de 398 ml de haricots Cannellini, rincés et égouttés.
¼ tasse de fromage râpé, Manchego, Cheddar Alpin ou Parmesan
Quartiers de citron, en option

Préparation :

1. Faire griller les noix dans une petite poêle à feu moyen, jusqu'à ce qu'elles soient légèrement grillées et parfumées, 3 à 5 minutes. Réserver.
2. Cuire le riz : dans une casserole moyenne à fond épais, porter à ébullition le bouillon de poulet et 1 cuillère à soupe de beurre. Ajouter le mélange de riz sauvage en remuant rapidement. Réduire le feu à feu doux, couvrir avec un couvercle hermétique et cuire pendant 45 minutes. Retirer du feu (garder le couvert) et laisser reposer encore 10 minutes.
3. Préparer vos champignons dès que vous retirez votre riz du feu : ajouter l'huile dans une poêle moyenne à feu vif. Lorsque l'huile est chatoyante, ajouter vos champignons et assaisonner d'une généreuse dose de sel et de poivre. Cuire, sans remuer, pendant 5 minutes. Puis remuer et poursuivre la cuisson jusqu'à ce que les champignons soient caramélisés, environ 3 à 5 minutes de plus. Réduire le feu à moyen et ajouter les 6 cuillères à soupe de beurre restantes, les échalotes, l'ail, le thym et la sauge. Cuire jusqu'à ce que tout le beurre soit fondu. Ajouter le vin et cuire jusqu'à ce qu'il soit complètement réduit.
4. Dans un grand bol, ajouter votre riz sauvage et remuer pour laisser s'échapper la majeure partie de la vapeur. Ajouter les haricots Cannellini, les champignons, les noix et le fromage. Bien mélanger. Servir immédiatement, avec un peu de jus de citron, si désiré.

Recipe of the month

Warm Wild Rice & Mushroom Salad



Salad might be the wrong word to describe this dish. A large helping becomes a meal on its own, or it can be a wonderful accompaniment to a thick pork chop. Most grocery stores will have a chef's blend mushroom mix (Mikuni is a great brand), but if you prefer to make your own mushroom blend, choose a mix of wild mushrooms like Oyster, Maïtake, Crimini, and White & Brown Shimeji. Do not chop your mushrooms into small pieces, they will shrink on their own when cooked.

Ingredients:

¾ cup chopped walnuts
1 cup wild rice blend
1 ¾ cups chicken broth
7 TBSP salted butter
2 TBSP olive oil
1lb mixed mushrooms
Salt + pepper
2 shallots, finely chopped
3 large cloves of garlic, crushed
2 TBSP fresh thyme leaves
2 TBSP fresh sage, finely chopped
¼ cup dry white wine
1 398ml can Cannellini beans, drained and rinsed
¼ cup shaved sharp cheese, either Manchego, Alpine Cheddar or Parmesan
*Optional lemon wedges

Method:

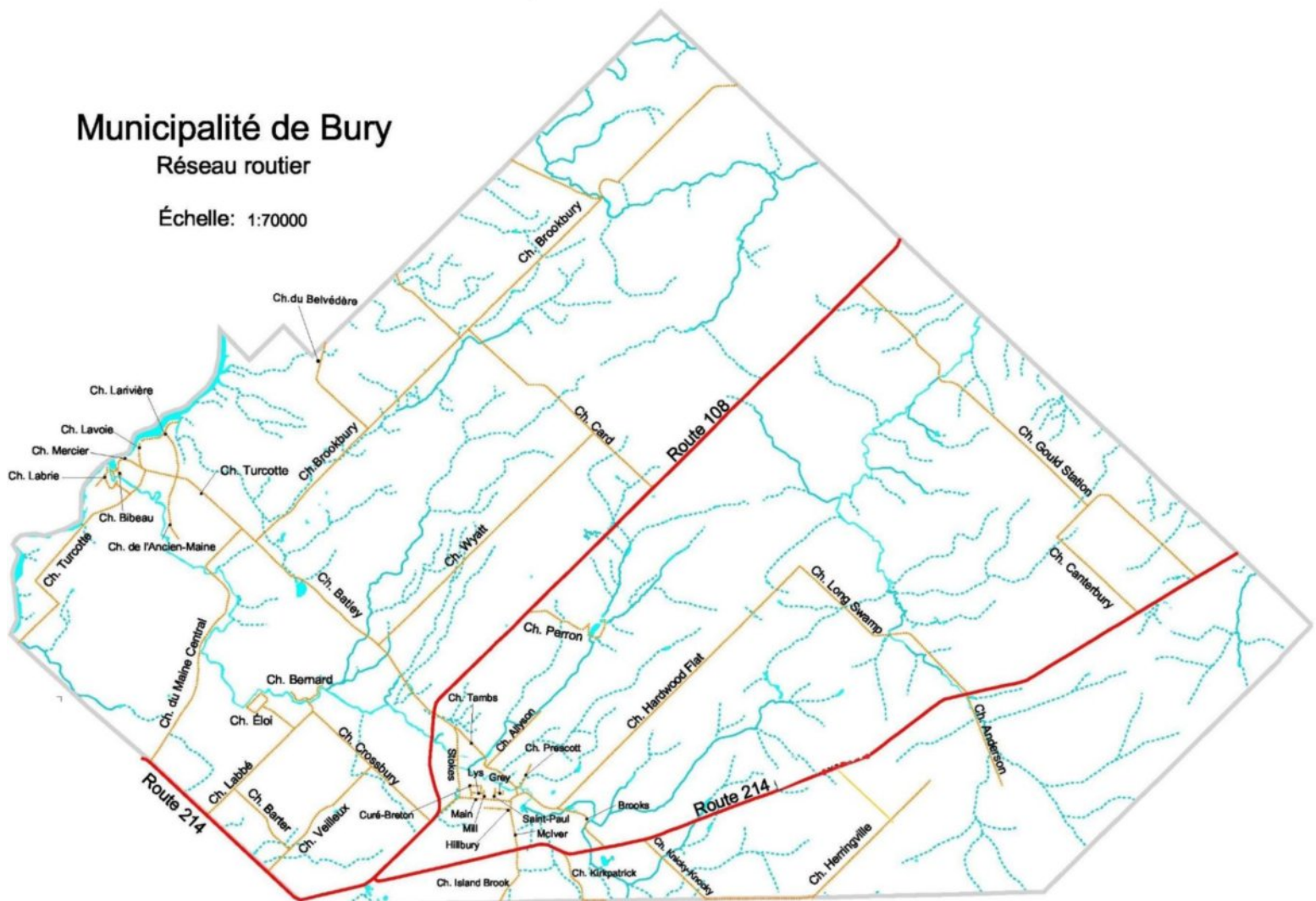
1. Toast your walnuts: in a small frying pan over medium heat, add the walnuts and pan fry until lightly toasted and fragrant, 3-5 minutes. Set aside.
2. Cook the rice: in a medium pot with a heavy bottom, bring chicken broth and 1 TBSP of butter to a boil. Add the wild rice blend and give it a quick stir. Reduce heat to a simmer, cover with a tight-fitting lid, and cook for 45 minutes. Remove from heat (keep covered) and set aside for another 10 minutes.
3. Prepare your mushrooms as soon as you remove your rice from the heat: add the oil to a medium frying pan over high heat. When the oil is shimmering, add your mushrooms and season with a generous helping of salt + pepper. Cook, without stirring, for 5 minutes. Then stir and continue to cook until the mushrooms are caramelized, about 3-5 minutes more. Reduce heat to medium and add the remaining 6 TBSP of butter, shallots, garlic, thyme and sage. Cook until all the butter has melted. Add wine and cook until completely reduced.
4. In a large bowl add your wild rice and stir to let most of the steam escape. Add the Cannellini beans, mushrooms, walnuts and cheese. Stir to combine. Serve immediately, and with a squeeze of lemon if you wish.

La Route 255 change de nom à Bury !

Afin de faciliter le travail des services d'urgences et de livraison diverses, la municipalité a dû procéder au changement de nom des différentes sections de la route 255. Ainsi la première section a pris le nom de chemin Batley. La deuxième section voit le chemin Brookbury s'étendre du coin près de la Carrière Sablière appartenant à Transport et Excavation Stéphane Nadeau (connu par les anciens sous l'appellation du coin « Burton's ») jusqu'à l'intersection du chemin North Hill. La section de la route entre le chemin Brookbury et les limites du territoire de Dudswell prend désormais le nom de Chemin du Belvédère. Voir la carte ci-dessous.

Route 255 Is Changing Names in Bury

In order to facilitate the work of the emergency and various delivery services, the municipality had to change the names of the different sections of Route 255. Thus, the first section took the name of Batley Road. The second section sees Brookbury Road extending from the corner near the corner of Transport et Excavation Stéphane Nadeau's gravel pit (known to the old-timers as Burton's corner) right up until the intersection of North Hill Road. The section of the road between Brookbury Road and Dudswell's territory, now takes the name of Chemin du Belvédère. See the map below.





PATINOIRE

Les patinoires municipales sont ouvertes, lorsque la météo le permet. Les heures de surveillances sont les mercredis, jeudi et vendredi de 17 : 00 à 20 : 00 ainsi que les samedis et dimanche de 13 : 00 à 17 : 00.

Les consignes gouvernementales en vigueur doivent être respectées. Le port du masque est obligatoire à l'intérieur de la cabane.

Merci de votre collaboration.

SKATING RINK

Weather permitting, municipal skating rinks are open. The attendants are present Wednesdays, Thursdays and Fridays from 5:00 p.m. to 8:00 p.m. as well as Saturdays and Sundays from 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Government guidelines in force must be observed. Wearing a mask is mandatory inside the shack.

Thank you for your cooperation.



Renouvellement des licences 2022 jusqu'au 15 février 2022

Il n'est jamais trop tard pour procéder à l'enregistrement de votre animal de compagnie si vous ne l'avez pas encore fait. La réglementation de notre municipalité prévoit que tout gardien d'un animal de compagnie doit enregistrer celui-ci. Votre municipalité a délégué la vente des licences à la SPA de l'Estrie.

De plus, depuis le 3 mars 2020, l'enregistrement de tous les chiens au Québec est aussi obligatoire en vertu du Règlement d'application de la Loi sur l'encadrement des chiens. Cette réglementation prévoit une amende de 250 \$ pour les chiens non enregistrés.

Vous devez en effet procéder tous les ans au renouvellement de cet enregistrement par le biais de l'avis que vous poste la SPA de l'Estrie. Un nouveau médaillon n'accompagne pas cet avis ; vous utilisez le même d'année en année. Cependant, si votre animal a perdu son médaillon ou si le numéro inscrit sur celui-ci s'est effacé, communiquez avec la SPA de l'Estrie.

La réglementation municipale prévoit en effet l'ajout de frais d'administration pour tout paiement d'enregistrement effectué après cette date. Toujours selon cette réglementation municipale, ne pas se conformer à cette obligation pourrait entraîner l'émission d'un constat d'infraction.

Si vous avez fait stériliser votre animal au cours de la dernière année, joignez la facture ou la preuve (fournie par votre médecin vétérinaire) avec votre paiement ou faites-la parvenir à la SPA de l'Estrie par courriel au licences@spaestrie.qc.ca ou par télécopieur au 819 823-1573. Vous profiterez alors d'un rabais de 10 \$ sur le prix régulier de l'enregistrement de votre animal.

Si vous n'avez plus d'animal, communiquez avec la SPA de l'Estrie, nous pourrions ainsi procéder à la mise à jour de votre dossier.

Si vous avez depuis peu un nouvel animal ou changé d'adresse, la réglementation municipale exige que vous procédiez à l'enregistrement de celui-ci dans les 15 jours suivant son acquisition ou l'emménagement dans votre nouvelle demeure. Deux options s'offrent à vous :

- Remplissez le formulaire d'enregistrement disponible au www.spaestrie.qc.ca, sous le bouton enregistrez mon animal en haut à droite. Vous recevrez une facture sous peu par la poste avec le médaillon de votre animal.
- Communiquez avec la SPA de l'Estrie au 819 821-4727, option 4, du lundi au vendredi entre 10 h et 17 h ;

2 GESTES SIMPLES QUI ASSURENT LA SÉCURITÉ DE L'ANIMAL QUE VOUS AIMEZ

L'enregistrement et le port du médaillon

Saviez-vous que 99 % des animaux égarés...

- ▶ Portant leur médaillon
- ▶ Et étant signalés auprès de la SPA de l'Estrie par les citoyens qui les ont trouvés

...reprennent le chemin de la maison facilement grâce au médaillon?



Renewal of 2022 licences until February 15, 2022

It is never too late to register your pet if you haven't already done so. The regulations of our municipality state that any keeper of a pet must register it. Your municipality has delegated the sale of licences to the SPA de l'Estrie.

In addition, since March 3, 2020, the registration of all dogs in Quebec is also mandatory under the Application Regulations of the Dog Training Act. This regulation provides for a fine of \$250 for unregistered dogs. You must in fact renew this registration every year by means of the notice sent to you by the SPA de l'Estrie.

A new medallion does not accompany this notice; you use the same year after year. However, if your pet has lost its tag or if the number written on it has been deleted, contact the SPA de l'Estrie.

Municipal bylaws provide for the addition of administration fees for any registration payment made after this date. Also, according to this municipal bylaw, failure to comply with this obligation could result in the issuance of a statement of offence.

If you have had your animal sterilized during the past year, attach the invoice or proof (provided by your veterinarian) with your payment or send it to the SPA de l'Estrie by email at licenses@spaestrie.qc.ca or by fax to 819 823-1573. You will then benefit from a \$10 discount on the regular price of registering your animal.

If you no longer have an animal, contact the SPA de l'Estrie, we can then update your file.

If you've recently had a new animal or changed address, municipal bylaws require you to register it within 15 days of acquiring it or moving into your new home. Two options are available to you:

- Complete the registration form available at www.spaestrie.qc.ca, under the Register my animal button at the top right. You will receive an invoice shortly by mail with your pet's tag.
- Contact the SPA de l'Estrie at 819 821-4727, option 4, Monday to Friday, 10 a.m. to 5 p.m.

2 SIMPLE STEPS THAT ENSURE THE SAFETY OF THE ANIMAL YOU LOVE

Registering your animal and wearing the ID tag

Did you know that 99% of lost pets...

- ▶ Wearing their ID Tag
- ▶ And being reported to the Eastern Townships SPA by the citizens who found them

...can easily find their way back home thanks to their ID Tag?



Budget 2022

Voici un graphique du budget 2022, pour plus d'information et de détails visitez le www.municipalitedebury.qc.ca

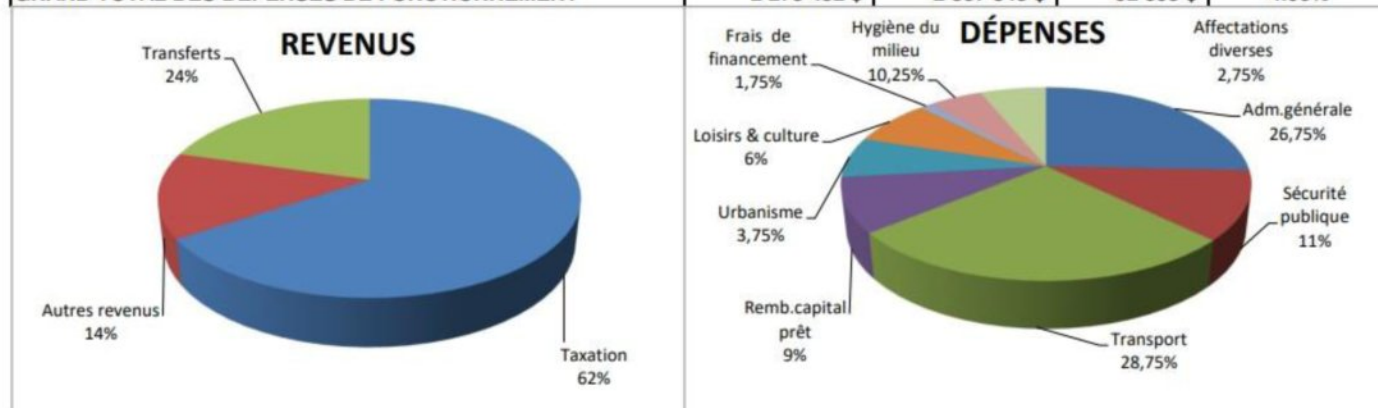
2022 Budget

Here is a chart of the 2022 budget for more information please visit www.municipalitedebury.qc.ca

BUDGET 2022

	Budget 2 021	Budget 2 022	Écart/diff. + / (-)	%
REVENUS				
TOTAL TAXATION / TAX TOTAL	1 490 916 \$	1 471 312 \$	19 604 \$-	-1.31%
TOTAL DES AUTRES REVENUS / OTHER REVENUES	258 702 \$	330 321 \$	71 619 \$	27.68%
TOTAL DES TRANSFERTS	525 834 \$	566 212 \$	40 378 \$	7.68%
GRAND TOTAL DES REVENUS / REVENUES	2 275 452 \$	2 367 845 \$	92 393 \$	4.06%
DÉPENSES				
TOTAL ADMINISTRATION GÉNÉRALE	634 330 \$	633 491 \$	839 \$-	-0.13%
TOTAL SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECUR.	256 127 \$	261 720 \$	5 593 \$	2.18%
TOTAL TRANSPORT	663 317 \$	682 963 \$	19 646 \$	2.96%
TOTAL HYGIÈNE DU MILIEU / ENVIR.HYGIENE	236 934 \$	242 638 \$	5 704 \$	2.41%
TOTAL AMÉNAGEMENT,URBANISME ET DÉV.	78 168 \$	88 022 \$	9 854 \$	12.61%
TOTAL LOISIRS ET CULTURES / LEISURE, CULTURE	144 301 \$	139 708 \$	4 593 \$-	-3.18%
TOTAL DES FRAIS DE FINANCEMENT / FINANC. COSTS	44 990 \$	40 550 \$	4 440 \$-	-9.87%
TOTAL REMBOURSEMENT CAPITAL - REGL EMPRUNT / LOANS	177 285 \$	216 753 \$	39 468 \$	22.26%
AFFECTATIONS DIVERSES / OTHER AFFECTATIONS	40 000 \$	62 000 \$	22 000 \$	55.00%

GRAND TOTAL DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT	2 275 452 \$	2 367 845 \$	92 393 \$	4.06%
---	---------------------	---------------------	------------------	--------------



Retour sur l'évènement Noël au Village

La fête fut un succès, encore cette année malgré la pluie. Grâce à cet évènement, nous avons pu remettre plus de 1000 \$ à Moisson Haut-Saint-François. Nous remercions les nombreux organisateurs, bénévoles ainsi que tous les participants. Nous espérons pouvoir faire de cet évènement annuel un succès toujours grandissant.

A Look Back at the Christmas in Town Event

The day was a success, again this year despite the rain. Thanks to this event, we were able to donate more than \$1000 to Moisson Haut-Saint-François. We would like to thank the many organizers, volunteers and all the participants. We hope to be able to make this annual event an ever-growing success.



Nous sommes là pour vous !

Malgré les mesures sanitaires en place l'équipe administrative municipale est disponible pour les citoyens par téléphone, par courriel et en personne sur rendez-vous selon les heures d'ouverture habituelles soit lundi, mercredi et vendredi de 8 : 00 à midi et de 13 : 00 à 16 : 00

La municipalité a besoin de votre aide

Depuis quelques semaines, nous avons remarqué une augmentation du débit de la « consommation » d'eau potable nocturne, ce qui nous indique qu'il y a probablement des fuites sur le réseau d'aqueduc. SVP, assurez-vous de bien fermer tous vos robinets et vérifier s'il y a des fuites à votre domicile. Sachez qu'une fuite sur le réseau se distingue par un sifflement. Celui-ci peut parfois être entendu de votre domicile et il faut la distinguer des autres bruits. Si vous constatez ce sifflement ou de l'eau qui coule ou qui s'accumule sur la chaussée, SVP contactez la municipalité.

L'eau est essentielle à la vie et c'est pourquoi il est crucial d'assurer sa préservation, soyons vigilants

We are here for you!

Despite the sanitary measures in place, the municipal administrative team is available to citizens by phone, email and in person by appointment according to the usual business hours, Monday, Wednesday, and Friday from 8:00 a.m. to noon and from 1:00 p.m. to 4 p.m.

The municipality needs your help

For the past few weeks, we have noticed an increase in the flow rate of nighttime water "consumption" which tells us that there are probably leaks in the aqueduct network. Please make sure to turn off all your faucets and check for leaks in your home. Be aware that a leak on the network is distinguished by a hissing sound. This can sometimes be heard from your home and must be distinguished from other noises. If you notice this hissing or water flowing or accumulating on the roadway, please contact the municipality.

Water is essential to life and that is why it is crucial to ensure its preservation, let us be vigilant.

Matières acceptées dans les bacs de compost

Nous avons reçu directement de GSI Environnement la liste des matières acceptées et refusées sur les sites de compostage. Cette liste est disponible sur le site web municipal. Des copies sont aussi disponibles sur les babillards.

Materials Accepted in the Compost Bins

We received directly from *GSI Environnement* the list of materials accepted and refused on composting sites. This list is available on the municipal website. Copies are also available on bulletin boards.



Il est temps de penser à vos permis !

Le printemps arrive à grands pas ! Si vous prévoyiez faire des travaux sur votre propriété, exemple : morceler votre terrain, construire, transformer, rénover, démolir, agrandir votre maison, installer une piscine, une clôture, bâtir une remise, une installation septique, couper un arbre, etc., il est important de s'assurer que votre projet soit réalisé en conformité avec les règlements d'urbanisme et d'environnement de votre municipalité.

Selon votre projet, vous pouvez avoir besoin d'un permis de construction, rénovation, un permis de lotissement ou un certificat d'autorisation pour réaliser ces travaux.

Toute personne présentant une demande de permis ou de certificat devrait apporter les documents suivants avec le formulaire de demande de permis qui est disponible sur notre site internet ou directement au bureau municipal.



- Un plan de la construction ou de la rénovation projetée
- L'évaluation du coût des travaux
- Le nom de l'entrepreneur
- Les matériaux utilisés
- La localisation des bâtiments sur le plan et les limites du terrain visé
- Identification cadastrale du terrain visé
- La durée anticipée des travaux

L'inspecteur vous renseignera sur les normes techniques et de sécurité applicable à votre projet et sur la façon de respecter ces normes en tenant compte de vos besoins. Pour plus d'information, contactez monsieur Benoît Bissonnette au 819-560-8414 poste 2803 ou par courriel, inspecteur.bury@hsfqc.ca. **Veillez noter que l'inspecteur est disponible seulement les lundis, il est donc important de faire vos demandes de permis plusieurs semaines avant la date prévue des travaux.**

It's Time to Think About Your Permits

Spring is just around the corner! If you are planning to do some work on your property soon, for example breaking up your land, building, transforming, renovating, demolishing, extending your home, installing a swimming pool, fencing, building a shed, septic installation, cutting a tree, etc. It is important to ensure that your project is carried out in accordance with your municipality's planning and environmental regulations.

Depending on your project, you may need a building permit, renovation, a subdivision permit, or a certificate of authorization to carry out this work. Anyone applying for a permit or certificate should bring the following documents along with the licence application form that is available on our website or directly at the municipal office.



- A blueprint or design for the planned construction or renovation
- The cost of the project
- The contractor's name
- The materials to be used
- The location of the buildings with the plan and the boundaries of the land concerned
- Cadastral land identification
- The anticipated duration of the work

The inspector will inform you about the technical and safety standards applicable to your project and how to meet these standards, considering your needs.

For more information, contact Mr. Benoît Bissonnette at 819-560-8414 ext.2803 or by email at inspecteur.bury@hsfqc.ca. **Please note that the inspector is only available Mondays, which is why it is important to apply a few weeks before your project's starting date.**



Bury's IMAGE de Bury
Volume 29, no. 5 Février / February 2022